

በግብርናት የተለጻ

አሁን የተለጻ

(*Intentional Variants*)

# □ ስህተት ዓይነት 1

## የስጥቶ ሌዋት

(Changes in spelling or Grammar)

- ይህ ስህተት ቅንቃው በሚያደግበት ወቅት የሂሳት ቅልጥና ፍላጊዎችን ሲፈጸም የሚፈጻሚ ስህተት ነው::

### Unintentional Changes

Error	Definition	Example
Mistaken letters	Confusion of similar letters	<i>d</i> written for <i>b</i>
Homophony	Substitution of similar sounding words	<i>there</i> for <i>their</i>
Haplography	Omission of a letter or word usually due to a similar letter or word in context	<i>occurrence</i> written incorrectly as <i>ocurrence</i>
Dittography	A letter or word that has been written twice rather than once	<i>latter</i> written for <i>later</i>
Metathesis	Reversal in order of two letters or words	<i>dog</i> written for <i>god</i>
Fusion	Incorrect word division that results in two words being joined as one	<i>hand out</i> written as <i>handout</i>
Fission	Incorrect word division that results in one word being written as two	<i>grandchild</i> written as <i>grand child</i>
Homoioteleuton	An omission caused by two words or phrases that end similarly	"God of Israel ... thy people Israel"
Homoiarkton	An omission caused by two words or phrases that begin similarly	"David said ... David believed"
Other omissions	Any other omissions	The number of years omitted from 1 Sam 13:1

### Intentional Changes

Error	Example
Changes in spelling or grammar	Asaph ('Ασάφ) in Mt 1:7-8 is sometimes changed to Asa ('Ασά), the king of Judah (1 Kings 15:9-24).
Clearing up difficulties	"Isaiah the prophet" in Mk 1:2-3 is sometimes modified to ἐν τοῖς προφήταις ("in the prophets").
Harmonization	Dan (Gen 14:14) is mentioned by that name before its name was changed to Dan (Josh 19:47; Judg 18:29).
Euphemistic changes	The divine name בָּאֵל ( <i>ba'al</i> , "Baal") was sometimes replaced with the word בֹּשֶׁת ( <i>bōšet</i> , "shame"; 1 Chron 8:33; 9:39, בְּשַׁבָּעַן [ <i>'esbā'al</i> , "man of Baal"]; compare the parallel verses in 2 Sam 2:8-12, בְּשַׁבָּעַת [ <i>'isbōšet</i> , "man of shame"]).
Theological changes	Genesis 18:22 originally read "and God remained standing before Abraham." However, the phrase "to stand before someone" later came to denote subservience to that person. Scribes therefore rearranged the sentence order out of reverence for God.
Additions and glosses	Some manuscripts of Luke 24:53 add the word እሙኑ "amen") at the end of the verse.

# □ ስህተት ዓይነት 2

## አስተሳሪያ ከፍል እርማት

(Clearing up difficulties)

● አንድንድ ይህወታ ግልጋ ያለሁኑ : ያልተለመደኝ  
 ለመፈታት የሚያስተካና የመግኘቱ ቁጥር ቅለጥቃኝና  
 ሆኖታት ለእንበበዎች ግልጋ ለማድረግ ማብራሪያዎችን  
 በማጠቀምኑ ወቅት የተፈጻሚ ስህተቶች ዓይነት:::

Unintentional Changes		
Error	Definition	Example
Mistaken letters	Confusion of similar letters	<i>d</i> written for <i>b</i>
Homophony	Substitution of similar sounding words	<i>there</i> for <i>their</i>
Haplography	Omission of a letter or word usually due to a similar letter or word in context	<i>occurrence</i> written incorrectly as <i>ocurrence</i>
Dittography	A letter or word that has been written twice rather than once	<i>latter</i> written for <i>later</i>
Metathesis	Reversal in order of two letters or words	<i>dog</i> written for <i>god</i>
Fusion	Incorrect word division that results in two words being joined as one	<i>hand out</i> written as <i>handout</i>
Fission	Incorrect word division that results in one word being written as two	<i>grandchild</i> written as <i>grand child</i>
Homoioteleuton	An omission caused by two words or phrases that end similarly	"God of Israel ... thy people Israel"
Homoiotactic	An omission caused by two words or phrases that begin similarly	"David said ... David believed"
Other omissions	Any other omissions	The number of years omitted from 1 Sam 13:1
Intentional Changes		
Error	Example	
Changes in spelling or grammar	Asaph ('Ασάφ) in Mt 1:7-8 is sometimes changed to Asa ('Ασά), the king of Judah (1 Kings 15:9-24).	
Clearing up difficulties	"Isaiah the prophet" in Mk 1:2-3 is sometimes modified to ἐν τοῖς προφήταις ("in the prophets").	
Harmonization	Dan (Gen 14:14) is mentioned by that name before its name was changed to Dan (Josh 19:47; Judg 18:29).	
Euphemistic changes	The divine name בָּאֵל ( <i>ba'al</i> , "Baal") was sometimes replaced with the word בֹּשֶׁת ( <i>bōšet</i> , "shame"; 1 Chron 8:33; 9:39, לְבֹשֶׁת ['ešbā'el, "man of Baal"]; compare the parallel verses in 2 Sam 2:8-12, תִּשְׁבַּשְׁתִּי ['išbōšet, "man of shame"]).	
Theological changes	Genesis 18:22 originally read "and God remained standing before Abraham." However, the phrase "to stand before someone" later came to denote subservience to that person. Scribes therefore rearranged the sentence order out of reverence for God.	
Additions and glosses	Some manuscripts of Luke 24:53 add the word አሙኑ "amen") at the end of the verse.	

# □ ስህተት ዓይነት 3

## ልደኞችን ማጠጣም

(Harmonization)

- የሁኔታ የለለውን የሂሳቸውን ስህተት ለማስተካከል  
በሚተናበት ወቅት የሚፈጸማት ስህተት ነው:::

### Unintentional Changes

Error	Definition	Example
Mistaken letters	Confusion of similar letters	<i>d</i> written for <i>b</i>
Homophony	Substitution of similar sounding words	<i>there</i> for <i>their</i>
Haplography	Omission of a letter or word usually due to a similar letter or word in context	<i>occurrence</i> written incorrectly as <i>ocurrence</i>
Dittography	A letter or word that has been written twice rather than once	<i>latter</i> written for <i>later</i>
Metathesis	Reversal in order of two letters or words	<i>dog</i> written for <i>god</i>
Fusion	Incorrect word division that results in two words being joined as one	<i>hand out</i> written as <i>handout</i>
Fission	Incorrect word division that results in one word being written as two	<i>grandchild</i> written as <i>grand child</i>
Homoioteleuton	An omission caused by two words or phrases that end similarly	"God of Israel ... thy people Israel"
Homoiotactic	An omission caused by two words or phrases that begin similarly	"David said ... David believed"
Other omissions	Any other omissions	The number of years omitted from 1 Sam 13:1

### Intentional Changes

Error	Example
Changes in spelling or grammar	<i>Asaph</i> ('Ασάφ) in Mt 1:7-8 is sometimes changed to <i>Asa</i> ('Ασά), the king of Judah (1 Kings 15:9-24).
Clearing up difficulties	"Isaiah the prophet" in Mk 1:2-3 is sometimes modified to ἐν τοῖς προφήταις ("in the prophets").
Harmonization	Dan (Gen 14:14) is mentioned by that name before its name was changed to Dan (Josh 19:47; Judg 18:29).
Euphemistic changes	The divine name בָּאֵל ( <i>ba'al</i> , "Baal") was sometimes replaced with the word בֹּשֶׁת ( <i>bōšet</i> , "shame"; 1 Chron 8:33; 9:39, פְּשָׁעַל [ <i>peshā'el</i> , "man of Baal"]; compare the parallel verses in 2 Sam 2:8-12, פְּשָׁעַת שָׁבֵשָׁת [ <i>peshāt shabeshat</i> , "man of shame"]).
Theological changes	Genesis 18:22 originally read "and God remained standing before Abraham." However, the phrase "to stand before someone" later came to denote subservience to that person. Scribes therefore rearranged the sentence order out of reverence for God.
Additions and glosses	Some manuscripts of Luke 24:53 add the word እምነን "amen") at the end of the verse.

# □ ስህተት ዓይነት 5

## ማኅናዊ መደሪግ

(Euphemistic Changes)

- ይህ ስህተት የሚፈጸመው ጥሩኝት በግለጽው ያልተመችቶን አንድንድም ደግሞ ድሁፍን ለማሳዣር በሚለ ሲበቻ በሚጠቀሱና በሚቀንስ ወቂት ነው::

### Unintentional Changes

Error	Definition	Example
Mistaken letters	Confusion of similar letters	<i>d</i> written for <i>b</i>
Homophony	Substitution of similar sounding words	<i>there</i> for <i>their</i>
Haplography	Omission of a letter or word usually due to a similar letter or word in context	<i>occurrence</i> written incorrectly as <i>ocurrence</i>
Dittography	A letter or word that has been written twice rather than once	<i>latter</i> written for <i>later</i>
Metathesis	Reversal in order of two letters or words	<i>dog</i> written for <i>god</i>
Fusion	Incorrect word division that results in two words being joined as one	<i>hand out</i> written as <i>handout</i>
Fission	Incorrect word division that results in one word being written as two	<i>grandchild</i> written as <i>grand child</i>
Homoioteleuton	An omission caused by two words or phrases that end similarly	"God of Israel ... thy people Israel"
Homoiarkton	An omission caused by two words or phrases that begin similarly	"David said ... David believed"
Other omissions	Any other omissions	The number of years omitted from 1 Sam 13:1

### Intentional Changes

Error	Example
Changes in spelling or grammar	Asaph ('Ασάφ) in Mt 1:7-8 is sometimes changed to Asa ('Ασά), the king of Judah (1 Kings 15:9-24).
Clearing up difficulties	"Isaiah the prophet" in Mk 1:2-3 is sometimes modified to ἐν τοῖς προφήταις ("in the prophets").
Harmonization	Dan (Gen 14:14) is mentioned by that name before its name was changed to Dan (Josh 19:47; Judg 18:29).
Euphemistic changes	The divine name בָּעֵל ( <i>ba'al</i> , "Baal") was sometimes replaced with the word בֹּשֶׁת ( <i>bōšet</i> , "shame"; 1 Chron 8:33; 9:39, לְבָשָׁא [' <i>ešbā'el</i> , "man of Baal"]; compare the parallel verses in 2 Sam 2:8-12, לִשְׁבָשָׁא [ <i>lisbōšet</i> , "man of shame"]).
Theological changes	Genesis 18:22 originally read "and God remained standing before Abraham." However, the phrase "to stand before someone" later came to denote subservience to that person. Scribes therefore rearranged the sentence order out of reverence for God.
Additions and glosses	Some manuscripts of Luke 24:53 add the word አሙኑ "amen") at the end of the verse.

# □ ስህተት ዓይነት 5

## እስተዋዣ ለወጪዎች

(Theological Changes)

- እነዚህ ልዩነቶች ጥሩ በዚህ መለከታዊ ስቦዎች ማለትም  
የልተመችውን ወይም ደግሞ ጥቁቅናና አላስፈላጊ በለው-  
የሰበርችውን እስተዋዣዎች በማውጣት የሚገባው  
ናቸው::

Unintentional Changes		
Error	Definition	Example
Mistaken letters	Confusion of similar letters	<i>d</i> written for <i>b</i>
Homophony	Substitution of similar sounding words	<i>there</i> for <i>their</i>
Haplography	Omission of a letter or word usually due to a similar letter or word in context	<i>occurrence</i> written incorrectly as <i>ocurrence</i>
Dittography	A letter or word that has been written twice rather than once	<i>latter</i> written for <i>later</i>
Metathesis	Reversal in order of two letters or words	<i>dog</i> written for <i>god</i>
Fusion	Incorrect word division that results in two words being joined as one	<i>hand out</i> written as <i>handout</i>
Fission	Incorrect word division that results in one word being written as two	<i>grandchild</i> written as <i>grand child</i>
Homoioteleuton	An omission caused by two words or phrases that end similarly	"God of Israel ... thy people Israel"
Homoioarkton	An omission caused by two words or phrases that begin similarly	"David said ... David believed"
Other omissions	Any other omissions	The number of years omitted from 1 Sam 13:1
Intentional Changes		
Error	Example	
Changes in spelling or grammar	<i>Asaph</i> ('Ασάφ) in Mt 1:7-8 is sometimes changed to <i>Asa</i> ('Ασά), the king of Judah (1 Kings 15:9-24).	
Clearing up difficulties	"Isaiah the prophet" in Mk 1:2-3 is sometimes modified to ἐν τοῖς προφήταις ("in the prophets").	
Harmonization	Dan (Gen 14:14) is mentioned by that name before its name was changed to Dan (Josh 19:47; Judg 18:29).	
Euphemistic changes	The divine name בָּאֵל ( <i>ba'al</i> , "Baal") was sometimes replaced with the word בֹּשֶׁת ( <i>bōšet</i> , "shame"; 1 Chron 8:33; 9:39, בְּשַׁבָּעֵל [ <i>'ešbā'el</i> , "man of Baal"]; compare the parallel verses in 2 Sam 2:8-12, בְּשַׁבָּעֵת [ <i>'išbōšet</i> , "man of shame"]).	
Theological changes	Genesis 18:22 originally read "and God remained standing before Abraham." However, the phrase "to stand before someone" later came to denote subservience to that person. Scribes therefore rearranged the sentence order out of reverence for God.	
Additions and glosses	Some manuscripts of Luke 24:53 add the word አሙኑ "amen") at the end of the verse.	

# □ ስህተት ዓይነት 6

## ጉዳዊ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ

(Additions and Glosses)

- ይህ ጥምኑ የሂሳብ ከአንበብና የተደረሰው ቅለጥቻን  
ለመግለጫ በአዲስ ከፊን አረፍተ ነገዴችንና ፍረሰችን  
በማንኛቸው እንዲሁም በመነጣጠል የሚፈጸመውን  
ስህተቶች ዓይነቶች:::

### Unintentional Changes

Error	Definition	Example
Mistaken letters	Confusion of similar letters	<i>d</i> written for <i>b</i>
Homophony	Substitution of similar sounding words	<i>there</i> for <i>their</i>
Haplography	Omission of a letter or word usually due to a similar letter or word in context	<i>occurrence</i> written incorrectly as <i>ocurrence</i>
Dittography	A letter or word that has been written twice rather than once	<i>latter</i> written for <i>later</i>
Metathesis	Reversal in order of two letters or words	<i>dog</i> written for <i>god</i>
Fusion	Incorrect word division that results in two words being joined as one	<i>hand out</i> written as <i>handout</i>
Fission	Incorrect word division that results in one word being written as two	<i>grandchild</i> written as <i>grand child</i>
Homoioteleuton	An omission caused by two words or phrases that end similarly	"God of Israel ... thy people Israel"
Homoioarkton	An omission caused by two words or phrases that begin similarly	"David said ... David believed"
Other omissions	Any other omissions	The number of years omitted from 1 Sam 13:1

### Intentional Changes

Error	Example
Changes in spelling or grammar	Asaph (Ἄσαφ) in Mt 1:7-8 is sometimes changed to Asa (Ἄσα), the king of Judah (1 Kings 15:9-24).
Clearing up difficulties	"Isaiah the prophet" in Mk 1:2-3 is sometimes modified to ἐν τοῖς προφήταις ("in the prophets").
Harmonization	Dan (Gen 14:14) is mentioned by that name before its name was changed to Dan (Josh 19:47; Judg 18:29).
Euphemistic changes	The divine name בָּאֵל ( <i>ba'al</i> , "Baal") was sometimes replaced with the word בֹּשֶׁת ( <i>bōšet</i> , "shame"; 1 Chron 8:33; 9:39, לְבָשְׁבָאֵל [ <i>'ešbā'el</i> , "man of Baal"]; compare the parallel verses in 2 Sam 2:8-12, לְבָשְׁבָשָׁא [ <i>'išbōšet</i> , "man of shame"]).
Theological changes	Genesis 18:22 originally read "and God remained standing before Abraham." However, the phrase "to stand before someone" later came to denote subservience to that person. Scribes therefore rearranged the sentence order out of reverence for God.
Additions and glosses	Some manuscripts of Luke 24:53 add the word አሙኑ "amen") at the end of the verse.

# □ አስተኞች ስህተቶች

(Hard Variants)

- የየሃንስ ወንበል 7:53 – 8:11
  - E, S, 1424 እኌደ ስህተት አስቀምጫውታል::
- ከፍ የሃንስ 5:7-8
  - ከለቱን ቅዱዎች ወጪ የተናወቀው ቅዱ ለይ የለም
- የየሃንስ ወንበል 5:4
  - የተኑት ቅዱዎች ለይ የለም
- ለቁስ 22:43-44
  - (Δ, 0171, 892) እነዚህ ቅዱዎች ለይ እንደሰነድ ተቀምጫል
- ለቁስ 23:34
  - p75, B, እነዚህ ቅዱዎች ለይ አይገኝም

